

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 226

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. szeptember 15.

| <u>Közleményszám</u> | Tartalom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Oldal |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                      | <b>I Tájékoztatások</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
|                      | <b>Bizottság</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| 2005/C 226/01        | Euro-átváltási árfolyamok .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1     |
| 2005/C 226/02        | Az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. október 13-i 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 9. cikke alapján a Bizottság által elfogadott határozatok <sup>(1)</sup> .....                                        | 2     |
| 2005/C 226/03        | Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                      | 5     |
| 2005/C 226/04        | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3972 – TRW Automotive/Dalphi Metal España) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                           | 9     |
|                      | <b>II Előkészítő jogi aktusok</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
|                      | .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
|                      | <b>III Közlemények</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
|                      | <b>Bizottság</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| 2005/C 226/05        | D-Schwerin: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – A Németországi Szövetségi Köztársaság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében meghirdetett ajánlattételi felhívás menetrend szerinti légi járatok működtetésére a Rostock-Laage – München és Rostock-Laage – Köln/Bonn útvonalon <sup>(1)</sup> ..... | 10    |
| 2005/C 226/06        | I-Róma: Légijáratok üzemeltetése – Olaszország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében közzétett pályázati felhívás a Crotone-Róma-Milánó és vissza útvonalon légijáratok üzemeltetésére .....                                                                                                                  | 12    |

## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2005. szeptember 14.

(2005/C 226/01)

1 euro =

| Pénznem |                    |         | Átváltási árfolyam |                      |           |
|---------|--------------------|---------|--------------------|----------------------|-----------|
| USD     | USA dollár         | 1,2314  | SIT                | Szlovén tolar        | 239,47    |
| JPY     | Japán yen          | 135,42  | SKK                | Szlovák korona       | 38,455    |
| DKK     | Dán korona         | 7,4564  | TRY                | Török líra           | 1,6468    |
| GBP     | Angol font         | 0,67340 | AUD                | Ausztrál dollár      | 1,5953    |
| SEK     | Svéd korona        | 9,3330  | CAD                | Kanadai dollár       | 1,4523    |
| CHF     | Svájci frank       | 1,5469  | HKD                | hongkongi dollár     | 9,5556    |
| ISK     | Izlandi korona     | 76,57   | NZD                | Új-zélandi dollár    | 1,7414    |
| NOK     | Norvég korona      | 7,8140  | SGD                | Szingapúri dollár    | 2,0657    |
| BGN     | Bulgár leva        | 1,9555  | KRW                | Dél-Koreai won       | 1 261,88  |
| CYP     | Ciprusi font       | 0,5729  | ZAR                | Dél-Afrikai rand     | 7,8308    |
| CZK     | Cseh korona        | 29,242  | CNY                | Kínai renminbi       | 9,9635    |
| EEK     | Észt korona        | 15,6466 | HRK                | Horvát kuna          | 7,4199    |
| HUF     | Magyar forint      | 245,42  | IDR                | Indonéz rúpia        | 12 314,00 |
| LTL     | Litván litász/lita | 3,4528  | MYR                | Maláj ringgit        | 4,641     |
| LVL     | Lett lats          | 0,6959  | PHP                | Fülöp-szigeteki peso | 68,804    |
| MTL     | Máltai líra        | 0,4293  | RUB                | Orosz rubel          | 34,8330   |
| PLN     | Lengyel zloty      | 3,9188  | THB                | Thaiföldi baht       | 50,375    |
| RON     | Román lej          | 3,4922  |                    |                      |           |

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. október 13-i 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 9. cikke alapján a Bizottság által elfogadott határozatok**

(2005/C 226/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

Az alábbi határozatok a tagállamok által a Bizottsághoz a 2005-2007 közötti kereskedelmi időszakra benyújtott nemzeti kiosztási tervekre vonatkoznak:

| Dokumentum             | Dátum       | Cím                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C(2004)2515/3 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) az Ausztria által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről              |
| C(2004)3982 végleges   | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Belgium által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről              |
| C(2004)5295 végleges   | 2004.12.27. | A Bizottság határozata (2004. december 27.) a Ciprusi Köztársaság által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről |
| C(2005)1083 végleges   | 2005.4.12.  | A Bizottság határozata (2005. április 12.) a Cseh Köztársaság által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről     |
| C(2004)2515/6 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) a Dánia által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről                  |
| C(2004)3982/8 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) az Észtország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről          |
| C(2004)3982/2 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Finnország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről           |
| C(2004)3982/7 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Franciaország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről        |
| C(2004)2515/2 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) a Németország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről            |
| C(2005) 1788 végleges  | 2005.6.20.  | A Bizottság határozata (2005. június 20.) a Görögország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről           |

| Dokumentum             | Dátum       | Cím                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C(2004)5298 végleges   | 2004.12.27. | A Bizottság határozata (2004. december 27.) a Magyarország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről       |
| C(2004)2515/5 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) az Írország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről             |
| C(2005)1527 végleges   | 2005.5.25.  | A Bizottság határozata (2005. május 25.) az Olaszország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről          |
| C(2004)3982/5 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Lettország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről          |
| C(2004)5292 végleges   | 2004.12.27. | A Bizottság határozata (2004. december 27.) a Litvánia által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről           |
| C(2004)3982/3 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Luxemburg által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről           |
| C(2004)5287 végleges   | 2004.12.27. | A Bizottság határozata (2004. december 27.) a Málta által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről              |
| C(2004)2515/1 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) a Hollandia által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről             |
| C(2005)549 végleges    | 2005.3.8.   | A Bizottság határozata (2005. március 8.) a Lengyelország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről        |
| C(2004)3982/4 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Portugália által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről          |
| C(2004)3982/6 végleges | 2004.10.20. | A Bizottság határozata (2004. október 20.) a Szlovák Köztársaság által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről |
| C(2004)2515/8 végleges | 2004.7.7.   | A Bizottság határozata (2004. július 7.) a Szlovénia által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről             |
| C(2004)5285 végleges   | 2004.12.27. | A Bizottság határozata (2004. december 27.) a Spanyolország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről      |

| Dokumentum             | Dátum      | Cím                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C(2004)2515/7 végleges | 2004.7.7.  | A Bizottság határozata (2004. július 7.) a Svédország által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről                                |
| C(2004)2515/4 végleges | 2004.7.7.  | A Bizottság határozata (2004. július 7.) az Egyesült Királyság által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási tervről                       |
| C(2005)1081 végleges   | 2005.4.12. | A Bizottság határozata (2005. április 12.) az Egyesült Királyság által a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységeinek kiosztásáról benyújtott nemzeti kiosztási terv javasolt módosításáról |

A határozatok hiteles nyelvi változata(i) az alábbi internetcímen található(k) meg:

[http://www.europa.eu.int/comm/environment/climat/emission\\_plans.htm](http://www.europa.eu.int/comm/environment/climat/emission_plans.htm)

\_\_\_\_\_

**Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(2005/C 226/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

**Határozathozatal időpontja:** 2004.8.11

**Tagállam:** Görögország

**Támogatás száma:** N 92/2004

**Megnevezés:** Innovatív energiatechnológiai demonstrációs projekt

**Cél(ok):** Regionális támogatás – a projekt célja az energiaszektor innovatív technológiáiba történő beruházások támogatása

**Jogalap (eredeti nyelven):** N. 2860/2000, π.δ. 98/1996

**Költségvetés:** 3,8 millió EUR

**Támogatás intenzitása vagy összege:** Görögország regionális támogatási térképével összhangban

**Időtartam:** 2006.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Határozat napja:** 2004.8.12

**Tagállam:** Egyesült Királyság

**Támogatás száma:** N 150/2004

**Cím:** Kölcsön és bérleti díj garancia program

**Jogalap:** Regional Development Agencies Act 1998

**Célkitűzés(ek):** Támogatás KKV-knak/Regionális támogatás

**Költségvetés:** 25 000 000 GBP (37 783 781,51 EUR)

**Időtartam:** 2006. december 31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás kelte:** 2004.9.28

**Tagállam:** Németország (Brandenburg)

**Támogatás száma:** N 191/04

**Címsor:** „Segítségnyújtás K+F projektekhez Brandenburgban” K+F program

**Célkitűzés:** A K+F projektek támogatása Brandenburgban

**Jogalap:** Richtlinie des Ministeriums für Wirtschaft des Landes Brandenburg

**Költségvetés:** évi 10 millió EUR

**A támogatás intenzitása vagy összege:**

ipari kutatásra: legfeljebb 50 %;

úttörő fejlesztésekre: legfeljebb 25 %;

további 10 százalékpont a KKV-k számára;

további 5 vagy 10 százalékpont regionális kiegészítés;

további 15 százalékpont az első albekezdés 5.10.3. pontja alapján

összesen, a kiegészítésekkel együtt, nem lehet több 75 %-nál az ipari kutatások és 50 %-nál az úttörő fejlesztések esetében

**Időtartam:** 2006.12.31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Határozathozatal időpontja:** 2004.7.14

**Tagállam:** Németország (Bajorország)

**Támogatás száma:** N 192/2004

**Megnevezés:** Mikrorendszerek technológiai program meghosszabbítása 2004-től 2008-ig

**Cél:** R&D projektek támogatása mikrorendszerekben és az ipari versenyképesség erősítése

**Jogalap:** Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern

**Költségvetés:** Legfeljebb évi 4,1 millió EUR

**Intenzitás vagy összeg:** Legfeljebb: 50 % ipari kutatásra, 25 % versenyhelyzet előtti fejlesztési tevékenységre. További juttatás nincs

**Időtartam:** 2004 (engedélyezéstől) – 2008.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás kelte:** 2004.9.30

**Tagállam:** Ausztria (Bécs városa)

**Támogatás száma:** N 241/04

**Címsor:** „Segítségnyújtás megújíthatóenergia-létesítményekhez” segélyprogram

**Célkitűzés:** Áramtermelés támogatása megújítható forrásokból (Energia)

**Jogalap:** Förderungsrichtlinien 2003 für die Förderung der Erzeugung von Ökostrom

**Költségvetés:** Legfeljebb évi 4 millió EUR

**A támogatás intenzitása vagy összege:** A támogatható költségek legfeljebb 40 %-a, melyhez 10 % többlet jár a KKV-knak

**Időtartam:** 2013.12.31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Jogalap:** Alkoholi-, tubaka- ja kütuseaktsiisi seadus

**Támogatás intenzitása vagy mennyisége:** EEK 658 000 000

**Időtartam:** 2005-2011

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**A határozat elfogadásának időpontja:** 2005.4.21

**Tagállam:** Dánia

**Támogatás száma:** N 317/A/2004

**Megnevezése:** Energiaadó-kedvezmény bizonyos aminosav-gyártási eljárásokra.

**Célkitűzés:** A túlzott mértékű adóteher kiegyenlítése az energiadíjakról szóló jogi aktus alapelveivel összhangban.

**Jogalap:** Lovforslag nr. 210 af 31. marts 2004 om ændring af lov om kuldioxidafgift af visse energiprodukter, lov om afgift af naturgas og bygas, lov om afgift af elektricitet, lov om energifgift af mineralolieprodukter m.v., lov om afgift af stenkul, brunkul og koks m.v. og lov om statstilskud til dækning af udgifter til kuldioxidafgift i disse virksomheder med et stort energiforbrug

**Költségvetés:** Kb. 2,7 millió dán korona (kb. 0,4 millió EUR) éves állami bevételkiesés.

**Időtartam:** 10 év

**Egyéb információ:** Éves jelentés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Elfogadás időpontja:** 2005.7.27

**Tagállam:** Estonia

**Támogatás száma:** N 314/2005

**Címe:** Bio-üzemanyagok jövedéki adó alóli mentessége

**Célja:** Környezetvédelem

**Elfogadás időpontja:** 2005.3.16

**Tagállam:** Svédország

**Támogatás száma:** N 524/2004

**Megnevezése:** Beruházási támogatás az energiahatékonyság növelésére és a megújuló energiaforrásokra való áttérésre a közlelésítményekben



**Célkitűzés:** A közléstítmények tulajdonosainak ösztönzése energiahatékonysági, valamint energiamegtakarítási intézkedésekhez és a megújuló energiaforrásokra való áttéréshez kapcsolódó beruházások megvalósítására

**Jogalap:** „Förslag till lag om kreditering på skattekonto av stöd för investeringar i energieffektivisering och konvertering till förnybara energikällor” & „Förordning om stöd till investeringar i energieffektivisering och konvertering till förnybara energikällor”

**Költségvetés:** Összesen 2000 millió SEK (kb. 220 millió EUR)

**Támogatás intenzitása vagy összege:**

Az energiahatékonysággal és a megújuló energiaforrásokra való áttéréssel kapcsolatos beruházások esetében: 30 %

Napkollektoros rendszerek létesítésével kapcsolatos beruházások esetében: 70 %

**Időtartam:**

Az energiahatékonysággal és a megújuló energiaforrásokra való áttéréssel kapcsolatos beruházások esetében: 2005.1.1-jétől 2006.12.31-ig

Napkollektoros rendszerek létesítésével kapcsolatos beruházások esetében: 2005.1.1-jétől 2007.12.31-ig

**Egyéb információk:** Éves jelentés

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

**A határozat elfogadásának időpontja:** 2005.3.2

**Tagállam:** Szlovénia

**Támogatás száma:** N 537/04

**Megnevezése:** „Az audiovizuális média költségvetési alapjából közösen finanszírozandó projektek”

**Célkitűzés:** Audiovizuális média

**Jogalap:** „Uredba o izvedbi rednega letnega javnega razpisa za sofinanciranje projektov iz proračunske postavke za avdiovizualne medije”, ki je bila objavljena 9.4.2004 z začetkom veljavnosti 10.4.2004

**Költségvetés:** 8,3 millió EUR öt évre

**Támogatás intenzitása:** változó; általában alacsonyabb, mint 50 %

**Időtartam:** 2010 végéig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**A határozat elfogadásának időpontja:** 2005.1.19

**Tagállam:** Németország (Szászország)

**Támogatás száma:** N 544/2004

**Megnevezése:** A technológiatranszfer támogatása Szászországban (Németország)

**Célkitűzés:** Az N 558/2001. számú támogatási rendszer meghosszabbítása; A támogatási rendszer célja a technológiatranszferek megkönnyítése a technológiát szolgáltatók (egyetemek, kutatóközpontok stb.) és technológiát felhasználók között. A rendszer célja továbbá a technológialapú vállalatok alapításának több technológiai központ létrehozása révén történő támogatása. (K&F)

**Jogalap:** Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Unterstützung des Technologietransfers durch Technologiezentren im Freistaat Sachsen (Technologiezentrenförderung)

**Költségvetés:** 31 millió EUR

**Támogatás intenzitása vagy összege:** Közhasznú szervezeteknek 75 %-ig, de évente és projektenként legfeljebb 200 000 EUR (kivételes esetben 400 000 EUR)

**Időtartam:** 2005.1.1. – 2009.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

---

**A határozat elfogadásának időpontja:** 2005.1.19

**Tagállam:** Németország (Szászország)

**Támogatás száma:** N 549/04

**Megnevezése:** Innovációs technológiaorientált projektek Szászországban

**Célkitűzés:** Az NN 30/98 támogatási rendszer meghosszabbítása; a vállalatok és az állami kutatóintézetek közötti együttműködés támogatása a jövőbeli technológiákat felhasználó termékek és eljárások kifejlesztéséhez (K&F)

**Jogalap:** Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen für innovative technologieorientierte Verbundprojekte auf dem Gebiet der Zukunftstechnologien im Freistaat Sachsen (FuE-Verbundprojektförderung)



**Költségvetés:** 200 millió euro

**Támogatás intenzitása vagy összege:** Közhasznú szervezetek számára legfeljebb 100 %-ig, és KKV-k számára legfeljebb 70 %-ig.

**Időtartam:** 2005.1.1. – 2009.12.31.

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Határozat napja:** 2004.9.1

**Tagállam:** Olaszország [Campania]

**Támogatás száma:** N 581/2003

**Cím:** Ideiglenes vagy határozott időre szóló munkaszerződések átalakítása határozatlan időre szóló szerződéssé

**Célkitűzés:** A foglalkoztatás ösztönzése

**Jogalap:** RECORD — Regolamento della Campania per un'occupazione duratura — Regolamento regionale per la concessione di aiuti per la conversione di contratti d'impiego temporanei o a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato (bozza)

**Költségvetés:** 57 000 000 EUR (a program teljes időtartama)

**Támogatási intenzitás:** Legfeljebb a bruttó támogatási egyenérték 16 %-a

**Időtartam:** 2006.12.31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**A határozat dátuma:** 2005.2.15

**Tagállam:** Lengyelország

**Támogatás száma:** N 585 /2004

**Megnevezés:** Regionális támogatás Olsztyn város vállalkozói számára

**Jogalap:** Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r.; Uchwała Rady Miasta w sprawie zwolnienia od podatku od nieruchomości dla przedsiębiorców realizujących na terenie miasta Olsztyn nowe inwestycje lub tworzących nowe miejsca pracy związane z tymi inwestycjami; Uchwała Rady Miasta w sprawie przyjęcia programu pomocy regionalnej dla przedsiębiorców udzielonej w Mieście Olsztyn

**Célkitűzés(ek):** Regionális támogatás

**Megjegyzések:** Regionális támogatás indító beruházáshoz és az indító beruházáshoz kapcsolódó munkahelyteremtéshez

**Költségvetés:** 6 000 000 PLZ (1 400 000 EUR)

**Időtartam:** 2005-től 2006.12.31-ig

A bizalmas adatokat nem tartalmazó határozat szövege a hiteles nyelven (nyelveken) a következő címen érhető el:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3972 – TRW Automotive/Dalphi Metal España)**

(2005/C 226/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. szeptember 7-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a TRW Automotive Inc. („TRW” Amerikai Egyesült Államok) és Dalphi Metal España valamint leányvállalatai („DME”, Spanyolország) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint az utóbbi vállalatok felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a TRW vállalat esetében: gépkocsi alkatrészek tervezése, gyártása és értékesítése, fék- és kormányblokk rendszereket valamint motorszelepeket, légzsákokat, gépkocsikormányokat és elektronikus vezérlő rendszereket is beleértve,
- a DME vállalatok esetében: gépkocsik biztonsági rendszereinek tervezése, gyártása és értékesítése, különösen légzsákok valamint gépkocsikormányok.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3972 – TRW Automotive/Dalphi Metal España a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

## III

(Közlemények)

## BIZOTTSÁG

## D-Schwerin: Menetrend szerinti légi járatok működtetése

A Németországi Szövetségi Köztársaság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében meghirdetett ajánlattételi felhívás menetrend szerinti légi járatok működtetésére a Rostock-Laage – München és Rostock-Laage – Köln/Bonn útvonalon

(2005/C 226/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. **Bevezetés:** A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992.7.23-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban a német kormány úgy határozott, hogy 2006.1.1-jétől közszolgáltatási kötelezettségeket ró a Rostock-Laage – München és Rostock-Laage – Köln/Bonn közötti menetrend szerinti légi járatokra. Ezen közszolgáltatási kötelezettségekre vonatkozó információkat az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatának 2005.9.14-i 225. számában hirdették ki.

Németország a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében ezen útvonalakon a hozzáférést járatonként egyetlen fuvarozóra korlátozza, és ajánlattételi felhívás révén e járatok működtetési jogát 2006.1.1-jétől átadja, amennyiben 2005.12.1-jéig az EU egyetlen légifuvarozója sem nyújt be Mecklenburg-Vorpommern Gazdasági Minisztériumának egy arra vonatkozó írásbeli igazolást, hogy 2006.1.1-jéig az előírt közszolgáltatási kötelezettségek értelmében és ellentételezés igénylése nélkül elkezdí a menetrend szerinti légi járatok működtetését.

2. **A szolgáltatás leírása:** A Rostock-Laage – München és Rostock-Laage – Köln/Bonn útvonalakon menetrend szerinti járatok működtetése azon előírt közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban, amelyeket az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatának 2005.9.14-i 225. számában kihirdettek.

3. **Az ajánlati eljárásban való részvétel:** A részvétel minden közösségi légi fuvarozó számára nyitva áll, feltéve hogy a légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992.7.23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében egy tagállamban

kiállított, érvényes működési engedéllyel és üzemben tartási engedéllyel (AOC) rendelkezik.

4. **Eljárás:** Ezen ajánlattételi felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d)-i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak.

Mecklenburg-Vorpommern Gazdasági Minisztériuma fenntartja magának a jogot, hogy minden ajánlatot elutasítson, illetve tárgyalásokat kezdeményezzen, amennyiben gazdasági szempontból egy elfogadható ajánlat sem érkezett. Az ajánlattevő a szerződés odaítéléséig kötvé van ajánlatához.

5. **Az ajánlattételi dokumentáció:** A teljes ajánlattételi dokumentációhoz, beleértve a szolgáltatás leírását, a szerződési feltételeket és a közszolgáltatási kötelezettségek átvételével kapcsolatos információkat, a következő címen lehet ingyen hozzájutni:

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern,  
Referat 510, Johannes-Stelling-Straße 14, D-19053  
Schwerin. Tel.: (49-385) 588 5510. Fax: (49-385) 588 5865.

6. **Pénzügyi ellentételezés:** Az ajánlatokban egyértelműen meg kell jelölni mindkét útvonalra és évekre lebontva a pénzügyi ellentételezés összegét (euróban), amelyre az üzemeltetés tervezett kezdőnapjától számítva az útvonalakon történő szolgáltatásért igényt tartanak.

7. **Díjak:** A benyújtott ajánlatoknak tartalmazniuk kell a tervezett díjakat és az erre vonatkozó feltételeket. A díjaknak összhangban kell állniuk az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatának 2005.9.14-i 225. számában kihirdetett megfelelő közszolgáltatási kötelezettségekkel.

8. **A szerződés érvényessége, módosítása és felmondása:** A szerződés legkorábban 2006.1.1-jétől érvényes, és legkésőbb 2008.10.31-én jár le.

A szerződést mindkét fél 3 hónapos felmondási idővel felmondhatja. Ez azonban nem érinti az alapos okból történő kivételes, azonnali hatályú felmondást.

9. **A szerződés nem teljesítése/szankciók:** A légi fuvarozó felel a szerződéses kötelezettségeinek szabályszerű teljesítéséért. A légi fuvarozó által teljesítendő szerződéses kötelezettségek nem vagy hiányos teljesítése esetén az ajánlatkérő jogosult a pénzügyi ellentételezést arányosan csökkenteni. Amennyiben kár keletkezett, kártérítést lehet érvényesíteni.
10. **Az ajánlatok benyújtása:** Az ajánlatokat ajánlott levélben kell beküldeni vagy átvételi elismervény ellenében helyben leadni a következő címen:

Wirtschaftsministerium Mecklenburg-Vorpommern,  
Referat 510, Johannes-Stelling-Straße 14, D-19053  
Schwerin. Tél. (49-385) 588 5510. Fax (49-385) 588 5865,

Az ajánlatokat legkésőbb ezen ajánlattételi felhívás kihirdetésének napjától számított egy hónapon belül kell benyújtani. Azokat egy vagy mindkét útvonalra is be lehet nyújtani, a pénzügyi ellentételezést azonban mindkét útvonal esetében külön-külön kell bemutatni. Minden ajánlatot négy példányban kell benyújtani.

11. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Ez az ajánlattételi felhívás csak akkor érvényes, ha 2005.12.1-jéig egyetlen közösségi légi fuvarozó sem nyújt be arra vonatkozó írásbeli igazolást, hogy a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően 2006.1.1-jétől pénzügyi ellentételezés nélkül légi járatot működtet.

## I-Róma: Légijáratok üzemeltetése

**Olaszország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében közzétett pályázati felhívás a Crotone–Róma–Milánó és vissza útvonalon légijáratok üzemeltetésére**

(2005/C 226/06)

1. **Bevezetés:** A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdése a) pontjának rendelkezései értelmében az olasz kormány a 2001. december 28-i 448. sz. törvény 52. cikke (35) bekezdésében foglaltaknak megfelelően közszolgáltatási kötelezettség kivetéséről határozott légijáratok üzemeltetésére vonatkozóan a következő útvonalakon:

– Crotone–Róma–Milánó és vissza.

E közszolgáltatási kötelezettségek keretében előírt normák közzétételre kerültek az *Európai Unió Hivatalos Lapja* 2005.9.14-i C 225 számában.

Amennyiben az ezen felhívás közzétételétől számított harminc napon belül egyetlen légifuvarozó sem kezdi meg vagy szándékozik megkezdeni légijáratok üzemeltetését a fent megjelölt útvonalon, az előírt közszolgáltatási kötelezettségnek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül, a kormány elhatározta, hogy a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában foglalt eljárásnak megfelelően az ehhez az útvonalhoz való hozzáférést egyetlen légifuvarozóra korlátozza, és, pályázati eljárás keretében, az útvonal üzemeltetésének jogát az odaítélés jóváhagyásától számított tizenötödik naptól átengedi.

2. **A pályázati felhívás tárgya:** Légijáratok üzemeltetése a fent meghatározott útvonalon az *Európai Unió Hivatalos Lapja* 2005.9.14-i C 225 számában közzétett közszolgáltatási kötelezettség kiszabásával összhangban.
3. **Résztétel és pályázati eljárás:** A résztétel lehetősége nyitva áll valamennyi légifuvarozó előtt, aki olyan érvényes működési engedéllyel rendelkezik, amelyet valamely tagállam a légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendeletnek megfelelően állított ki.
- E pályázati eljárásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d), e), f), g), h) és i) pontja vonatkozik.
4. **Közszolgáltatási kiírás – átadási szerződés:** A pályázaton való résztétel módját, valamint az odaítélés feltételeit a versenykiírás tartalmazza, amely minden vonatkozásában ezen pályázati felhívás integráns részét képezi.

A szolgáltatás átadását egy típusszerződés-minta szabályozza, ami a közszolgáltatási kiírással és minden további

lényeges információval együtt az odaítélő szervtől igényelhető a következő címen:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 188, I-00185 Rome. Tel. 06 44 59 61.

5. **Pénzügyi ellentételezés:** A benyújtott ajánlatokban éves bontásban világosan meg kell jelölni a tervezett kezdeti időponttól számított egymást követő két évben a járatok üzemeltetéséért pénzügyi ellentételezés címen igényelt legmagasabb összeget. A pénzügyi ellentételezés pontos összege minden évben visszamenőleg kerül megállapításra a ténylegesen felmerült kiadások és a szolgáltatás által ténylegesen termelt jövedelem alapján, bizonylatok bemutatása ellenében és az ajánlatban megjelölt bevétel mértékéig, a közszolgáltatási kiírásban meghatározottak szerint.

Az éves kifizetések előlegek és záróegyenleg útján történnek. Egyenlegfizetésre kizárólag a légifuvarozónak az adott útvonalra vonatkozó számlájának jóváhagyását és a szolgáltatásnak az alábbi 7. cikkben foglalt feltételek szerinti teljesítésének igazolását követően kerül sor.

6. **Viteldíjak:** A benyújtott ajánlatokban pontosan meg kell határozni az *Európai Unió Hivatalos Lapja* 2005.9.14-i C 225 számában közzétett közszolgáltatási kötelezettségek keretében előírt normák szerinti viteldíjakat.
7. **A szerződés időtartama:** A szerződés két évre szól, további tizenkét hónapra szóló esetleges meghosszabbítás lehetőségével, az adott légi útvonalon történő szolgáltatás megkezdésének időpontjától számítva, az előírt közszolgáltatási kötelezettségek szerint.

A szerződés pontos teljesítése és a légifuvarozó részletes könyvelése, a légifuvarozóval egyeztetve, évente ellenőrzésre kerül. Minden esetleges módosítást kiegészítő megállapodásban kell rögzíteni.

8. **Elállás és előzetes értesítés:** A felek kizárólag hat hónapos szabályszerű előzetes felmondást követően léphetnek vissza megelőzően a szerződéstől. A közszolgáltatási kötelezettség előírásainak be nem tartása a légi fuvarozó részéről úgy tekintendő, mint előzetes felmondás nélküli elállás, amennyiben nem kerül sor a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően a szolgáltatás teljesítésére a szerződés pontos végrehajtására vonatkozó felhívást követő egy hónapon belül.

Az első két utazási szezont követően, amennyiben a nyújtott kapacitás kihasználtsága 50 %-nál alacsonyabbnak bizonyul, a Polgári Légiközlekedés Nemzeti Hivatala fenntartja magának a lehetőséget, hogy csökkentse a járatok legkisebb előírt gyakoriságát és/vagy kapacitását a pénzügyi ellentételezés ezzel járó újbóli meghatározásával.

Az ezen cikk első bekezdésében foglalt előzetes értesítési kötelezettség figyelmen kívül hagyása a légifuvarozó részéről a mulasztott napok száma és az útvonal tárgyév vonatkozó gazdasági eredménye alapján számított büntetés szankcióját vonja maga után, ami azonban nem haladhatja meg az 5. cikkben foglalt pénzügyi ellentételezés legmagasabb összegét.

9. **A szerződés teljesítésének elmulasztása:** A légifuvarozó felelős a szerződésből eredő kötelezettségek pontos teljesítéséért. A szerződés nem vis maior fennállása, vagy a légifuvarozó hatáskörén kívüli rendhagyó vagy előre nem látható, vagy az általa a szokásos körülménnyel nem elhárítható körülmények miatti hiányos teljesítése, vagy teljesítésének elmaradása esetén a szerződést fel lehet bontani előzetes szabályszerű elrendelés útján, amelyet az esemény tudomásulvételét követő tíz napon belül kell a légifuvarozónak megküldeni.

A légifuvarozónak az elrendelés kézhezvételétől számítva legfeljebb hét nap áll a rendelkezésére saját igazoló indokainak betérjesztésére.

A járatok folyamatosságának és rendszerességének biztosítása érdekében az ezen közszolgáltatási kötelezettségeket elfogadó légifuvarozó üzemeltetési biztosítékot helyez letétbe, melynek célja a szolgáltatás megfelelő végrehajtásának és folytatásának garantálása. E biztosítéknak legalább 2 millió euro összeget kell elérnie biztosítási kezesség révén az ENAC – ENTE Nazionale dell'Aviazione Civile – javára, amely Hivatal kötelezettséget vállal a közszolgáltatási kötelezettségi rendszer folyamatosságának garantálására.

Biztosíték automatikusan feloldásra kerül a szabályos teljesítés igazolása következtében a 7. cikk utolsó bekezdése szerint a szerződés szabályos lejártakor.

A törölt járatok száma egyetlen évben sem haladhatja meg a 2 %-ot a vis maior esetektől eltekintve. Minden, a fent megjelölt tűréshatárt meghaladó járatotlás miatt a légifuvarozónak 3 000,00 euro összeget kell büntetés címén megfizetnie a szabályozó Hivatalnak. Az ilyen büntetés a DBC (megtagadott beszállás miatti kártalanítás) jelenlegi előírásai szerint az utasok javára előírányzott kártérítésekhez adódnak hozzá.

A szerződés minden külön elrendelés nélkül felbontásra kerül, amennyiben a törölt járatok száma a légifuvarozónak közvetlenül felróható okból valamennyi légiforgalmi szezonban meghaladja a közszolgáltatási kötelezettség alá tartozó útvonalon az előre megállapított légijáratok számának 4 %-át.

Ugyancsak a szerződés automatikus felbontását vonja maga után a pályázat nyertese számára a működési engedély vagy a légifuvarozói igazolvány felfüggesztése vagy visszavonása.

A szerződés felbontásának esetén az ENAC magának tartja fenn annak megítélését, hogy az új működtető kiválasztásáig továbbra is a légifuvarozó gondoskodik-e, ideiglenes címen és az említett feltételek mellett, a szolgáltatás üzemeltetéséről.

Amennyiben a légifuvarozó működésképtelen volt a kérdéses útvonalon:

- veszélyes időjárási körülmények,
- az egyik repülőtér lezárása,
- közbiztonsági okok,
- sztrájk,
- biztonsággal összefüggő problémák,
- vis maior fennállása miatt;

a pénzügyi ellentételezés összege a kieső járatok arányában csökkenni fog.

10. **Az ajánlatok benyújtásának módozatai:** Az ajánlatokat e pályázati felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésétől számított hatvan napon belül, kizárás terhe mellett a közszolgáltatási kiírásban foglaltaknak megfelelő formában zárt és lepecsételt borítékban tértivevényes ajánlott küldemény útján, vagy közvetlenül, átvételi elismervény ellenében kézbesítve, a következő címre kell eljuttatni:

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rome.

Az első esetben a postabélyegző számít hitelesítésnek, a másodikban az elismervényen található bélyegző.

11. **A pályázati felhívás érvényessége:** E pályázati felhívás a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében csak akkor érvényes, ha az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történt közzététel napjától számított harminc napon belül egyetlen közösségi légifuvarozó sem fogadja el pénzügyi ellentételezés nélkül a közszolgáltatási kötelezettségek kiszabását.